P4.

✠

PROSÆ

PASTORALES.

Compositæ & Conscriptæ

a

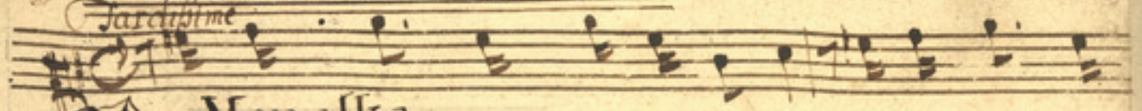
Patre Claudiano Ostern

Ed: Pa:

Solnæ

1. **Menalka & Dameta** Pro Nocte Nat. Dni

Tardissime

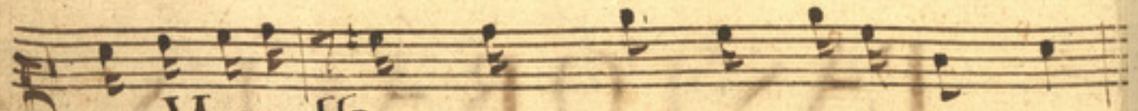


Menalka

1 Dog Gog Gog gog čo to bude, ze tak welmi
2 Nečudowal bich sa ga nic, kdi bi dnes bil
3 Kubo stari hore stawag, na Guhasse tam
4 Kozi owce sú zmatene, nechcú biti wic

Dameta

1 Počug Bačo nestrachug sa, poslechni mně twe
2 Snad sa proto rosswitili, hori nasse zapalili
3 Tak gest Bačo ginač neni, proto sa tato noc
4 Pros ho bi nas opatrowal, owce nasse nam

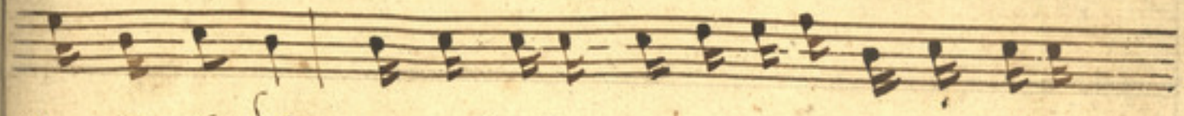


Menalka

1 zapalúge, gog, gog, gog, gog čo to bit ma
2 plneg moci, ale pram ge wčil na nowú,
3 zahineme, swetlo take neslichane,
4 rozbihagú, snad ich wlci nahanagú

Dameta

1 wmeg mladosti, ze w Betleme diwnú moci,
2 wiswobodil, gak Proroci powidali,
3 pospichegme, hrúdu sira, sebú wezmi,
4 to milost dal, kdiz ze sweta wikročime,



swetlo hrube, wrchi doli oswicúge, hori nasse
plni mesic, ze bi gasno switil wnoci, podle swogeg
zawolag, snad teg noci pomineme, na Salassoch
zawrene, ze Salassúw útikagú, po horach sa
drussa, ga sem Wallach stari dosti, slichawal sem
Ze sa ten Búch gúß narodil, bi nas hrissne
meni, werú bratre nemesskegme, do Betlenia
zachowal, abi zadnú wlk nepogal, nam ale tú

ze dnes w swetlo meni sa tma.
toto znamena wec nowú.
nebilo tú kdi widane.
ze tak welmi psi sscekagú.
ma sa narodit Búch w noci.
kdiz o tom prorokowali.
a pospolú tam zabehni.
at ho w Ržebi tam spatrime.

Angelus Pro Nocte Nat. Dñi

I Hore hore Pastüsskowe
II hore hore Pastüsskowe
Pannasina porodila, do gesliček ho wlozila, Sp
III hore hore pastüsskowe.

Pastor

Newidite Hop hop chlapci do hori, obüwagte bačkori, gaki
Mileho Čo guhassi robite, že sa dlúho bawite, pri sa
Gemú dagte Güß Bratrowe güß ga wim, kdo to wola wam powim
Že se nam tam Mesiaß, oprawdiwi Pan Bůch naß

co tu biwam na salassú, nepočúl sem teho hla
že nechcete stawat hore, a ten hlas prehlednút w
do Betlema hned beželi, a tak dlúho nelezeli.
protoß Bratri nemesskegme, do Betlema pospiche

Chorus

Nossa wsseci bezme, dari sebú nesme, Nossa wsseci bez

Nossa wsseci bezme, dari sebú nesme, Nossa
Kdiz tam pribehneme, takto mú rekneme, kdiz tam
Dari ktere mame, ti tobě dawame, dari ktere mame, ti
Ti taki primi naß, na twüg wečni salaß, ti taki

čoß tak twrdo wnoci spite? Zdaliß gasnost newidite?
w Meste wassim Betleheme, wsspatnim chlwecku na sene
asitele swetateho, Pastirička wam mileho
bezte dite priwitagte, dari hogne gemú dagte.

to whorach hlas wnoci, snad nekdo pita pomoci,
Bobu gak len stanú, wssechne wam kosti polamú
Andel Pané lita tudi, abichme stali nas bůdi,
wsspatnem chlewečku narodil, bi nas hrissne wiswobodil,

sú.
hore

gme.

me, dari sebú nesme, k Gezisskowi, Milačkowi.

wsseci bezme, dari sebú nesme, k Gezisskowi Milačkowi
pribehneme, takto mú rekneme, Nemlúwniatko Jezúlatko
tobe dawame, O dětatko Gezúlatko
primi naß, na twüg wečni salaß.

3.

Do lesa do hori wallassi, snad hori wtom nassim
2 Poshowte dočkagte bratrowe, Nebessči litagú ducho
3. Že porodila Panenka, tam útessenebo
4. Nosa Paholci wallassi, kteri smekolwek w sala
5 Mužikú walasku mame, tam mú weselo zahra
6 Búdeli tomaš dobre znat, moze na kolowratek
7. Na cimbal búde brinkati, demeter pri niom spi
8 Danissku sinkú dworowi, ti si tanečnik ho to
9 Adame dúba postawiš, Isstwane Medweda Iwa
10 ktomú i drúzi wallassi, co kolwek robi w salla
11 O dite Boži z wisosti, prissli sme pastiri sprosti
12 Nosa do skoku Paholci, kdo moze nech sa zatoči

oswicuge, Adamko, Stefanko bezte tam, a

oblassúgú w powetri krasne spiwagú a do
3 le prawebo, pram o pulnočni hodině, w
4 pospichegme, tam Pastirička nagdeme, a
5 na barború, bachrati Mikúla z kúbu, trú
6 na pisscalkú, Melichar i kassper taki, we
7 zoprúbúgme, at kazdi kdo nas počúge, mú
8 zobúchami, zwrtat se búdem pospolú, gak
9 sa trkagú, nech že to wtanci úkazú, gak
10 presentúgú, tak chwalú miti búdeme, gesli
11 čili sobe, z poklonú tě pozdrawili, a
12. him pospolú, ga bača stari za wami, konec

sallassi, gasnost welka se zgewúge a nebe sa,
we, slawú Bohú oznamúgu, pokog lidom,
sinka, Mesiasse zadaneho, a Boha w tě
ssi, tegto noci nemesskegme, do Betlema
me, na kagdice na fúgarú, na huslice,
brat, a na dúdi na fifarkú, gano hrúbi,
wati, gúš si techdi nasstemugme, a múzikú
wi, krepčit búdeš wzdi pred nami, mi za tebú
liš, Wassko Blassko at sedagú, gak barani
ssi, nech to wtanci úkazúgú, Gezisskowi
tegto noci Pane ktobe, bichme posko
, hop hop chlapci hore dolu, geden za drú

zúwidite pridte knam.

Betlema nas wolagú.
gedneg smradlaweg geskině.
Boha nasseho úzreme.
biti búdú na trúbú.
selo búdú piskati.
zikú tú wichwalúge.
z wrchú tak taki dolú.
chlapa do kozla wažú.
to tam wiwedeme.
znassim tancem úctili.
úrobim húpkani.

4

Wčera sme Bratrowe mili, z Mužiků w Betle.
W tom ale sme pomilili, ze sme sa nedowsti
Dnes techdi wsseci sa zberme, a dari nasse ze
Ga Bača weznem dwa zbani, diteti tomu
Ga Michal z meho salasse, weznem poha
Ga Mateg medu sladkeho, weznem do zbana
Ga Lukač Walach spodoli, weznem mu ka
Ga Tomko weznem gahničku, a martin
A coß ga chudobni A dam, tomu to Gezu
O Gezulatko rozmile, čo tě pohnulo teg
Zhor nassich pustich sme zbehli, a ktobě semka
Oto wssak prosime tebe, dag nam pozehnani

tancowali, na nassich nastrogach hrali a zobu
nassich prinist, čim bichme wdečili se mu, diteti te
sseg moznosti, ktere na salassoch mame, ti mu z
dobre siri, tri welke hrudi twarohu, a gednu uzenu
sneg zincice, a gesli bude potreba, weznem mu
mam pod strechu, Oskorußipolnich hrussek, abi
mu Mamička, halussi z brinzu posipe, abi sa nage
an telatko, fabian wezme slepičku, a chromi Peter
co zemčaku, i sucheg repi kosse dwa, nech to ode
hori nasse, w tak twrdeg a tuheg zime, lezißnahate
zde hotowe, kteressto pri sobě mame, z poklonu
sa dostali, po smrti dussicki nasse, do nebeskeho

me bili, Gezisska zaba wowali, čerstwo pred nim
pili, da čo gemu sebu donist, ze salassuw
bermě, trěbas budu dosti sprosti, podlewa na
smetani, ktomu masla funti sstiri dwa walaske
nčeneg kasse, sstiri holbi do lakwice, dobreg a ma
welkeho, suchich sliwek a orechu, ssak ich dosti
meneg soli, trochu muki tri wagička, uwari ge
černu kozičku, kristian male gehnatko, a ssebasti
latku dam, weznem gemu trochu maku, a gedno wre
chwile, ze si prisslo na salasse, pod tak welke
g pribehli, sprosti hlupi Pastussko we, dari nasse
z Nebe, Pastiričku sswarni mali, učin abi

chama zwrtali.
mu milemu.
poklonu odame.
nohu.
zitneho chleba.
ho nebolel brussek.
dlo dite.
kačičku.
mně wdečně ma.
we chliwe.
ti ge dawame.
salasse.

5. Diwna nowina, ze Paňa Sina, počala,
Kdiß w Betleheme, wobecnim chlewe, whoferstwi
Boha prawého, nekonečného, wbitnosti,
Mezi howadka, Panenska Matka, to dite,
Jozef tu stogi, detatko kogi, plačici,
To narozeni, hned bez prodleni, andele,
Pastirom whorach, a pústich dolach, ze gest
Protož sa megte, a nemesskegte, tam iti,
Nezamesskali, spessno se brali, do Mesta,
Dětatko mile, wssechno spanile, ze plače,
Tu hned priklekli, takto mu rekli, dětatko,
Tobe dekugem, a se radugem, wčil zteho,
O dite slawne, mi teß krestiane prosime,

mnohem diwnegssi, swetu gistegssi, se stala.
gest porodila a nestratila, Panenstwi.
genß na swet stupil, bi nas wikupil, z wisosti.
w gesle slozila, senem prikrila, nezwite.
trapi ho zima, neni perina, hragici.
su zwestowali, na znamost dali, wessele.
dan, w Betleme Mestie, a to zagistie, gim Buch sam
tam ho nagdete, gesli ho chcete, spatriti.
co su slisseli, to zuwideli, do gista.
ze se podawa, a z cela dawa, sweg Matce.
zes z nebe wisslo, a na swet prisslo, Paniatko.
zes nas zbawilo a wikupilo, od zleho.
at potom nassa po smrti dussa, nezhine.

MATICA SLOVENSKÁ Archiv literatury a umenia MARTIN

Angelus incipit

Štaszagte Pastüssikomse, zvsalaskeg postele le le le le le le
pocügete nossini, prevselmi vsesele le le le le le le le le le
2 Gednaszanenka mila, Dina porodila la - - - - -
szanenski szvsig vseneček, proto nestratila - - - -
3 Mül osel nan dicbali, tak ho zabrivsali - - - - -
gozef z Mariüszanmü, na szvet ho vsitali - - - - -
4 Gako szato pastiri, na horach vsedeli li - - - -
zanechaga szve stada, vs noci tam bezeli li - - - -

Pastor cum Angelo alternatim canit.

Krédoszto na nasz vsola, aszpati nam neda, na tegnasz
pridala
vsložila Vsi taki Pastiri, vs Betlemszkem Magiri, na tü
vsivsali Costefrissni chlapci, barani i cajsi, na tü nasszü
Tutti Gezisszkü nasz mili, vszedi iteg chvsili, túto nasszü
Nasse stada zachran, a od vselkum ich bran, na teg

Hic interm

natü nasszü dobrü jaszü.
na tü nasszü dobrú jaszü.
na tü nasszü dobrü jaszü.
túto nasszü dobrú jaszü.
düsse nasse tam dalasse.

lele. Z co szateg noci stalo, vs Betleme pridalololololo, lololo lolo.

- Z porodic toho Dina, do gesel vsložila la - - - - -
- Z a nebesszki duchovve, vsjavsetri szpivsali li - - - - -
- Z a dari szve chüdobne, gemü üdelili li - - - - -

dobreg passi, kde ste Pacholata, pozente gabniata.
nasszü dobrupasszü, pozente telata, i male kozlata
dobrü jaszü, bezte nemesskagte, frisszko zavsvracagte,
dobrü jaszü, tobe porücame, vsochranü davsame,
nasszi dobreg passi, jsotomze zemskeho, vsem do Nebeskeho.

Hic incipit Organum.

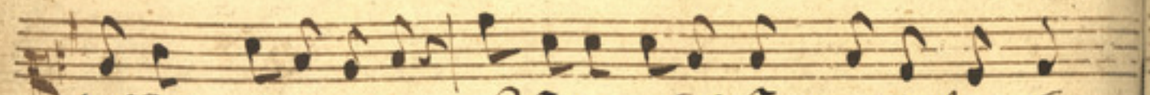
Jura a Kuba.

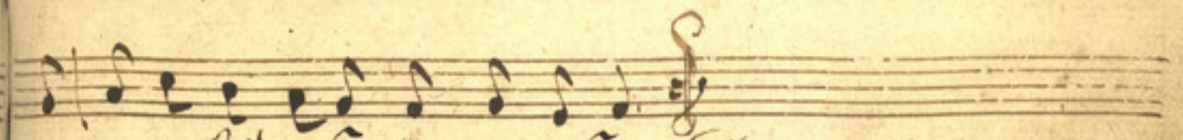
8

Hu tak kubo čemuže tak twrdo spiß: co sa wnoci stalo snad
swetlo welke whorach nassich bilo, kdiz wnoci gak we
Kuba Juričku, bratričku nečudug sa, ssak ti mně dobre znaß
ze ga tak ospali welmi negsem, trebas mně zachiti dost
Jura Ponewatz kubičku o tom newiß, oznamim ti to hned ge
tak sa hora nassa roswitila, gak bi wtom negwetssim
Kuba Juričku, bratričku čo to bit ma, to musi gakasi bit
snad Mesto Betlehem whorelo, ze tak welke swetlo w
Jura Wer mně to kubičku čo ti powim, o Mesto Betlehem ga ne
wssak co sa wniom stalo to gest diwno, nebilo tu unas ni
Kuba Jog co wčil Juričko urobime, at toto detatko
ga mam chut tam bezet ti pod semnu, trochu suchegrepi
Uterque K tobe sme pribehli o detatko, premile spanile
primi dar chudobni od chudobnich, prisprostich wa

nic newiß:
dně tak switilo
tweho drusa
twrdi sen
nom mně sliß
ohni bila
nowina
noci bilo
stogim
kda slissno
zuwidime
gemu wezmu
gezulatko
lachuw a slubuwtwich

mi sme sa nazdali ze mineme, a wnassich sa
pričina gest teho ma sekera, ze sem drewo
Nebessči duchowe tulitali, wpowetri li
Na pomoc Messčane su wolali, wi ste sa we
gedna tam Panenka porodila, panenstwi swe
ti wezmi barana si bohati, mozeß mu ga
oto wssak prosime midwa tebe, abis nam po





J: lassoch zahineme, gak si ti mohel spat mili brachu,
K: rubal do wečera, tak ztegto roboti ukonani,
J: bezně su spiwali, ze bichme pospolu wsseci stali,
K: spani nazdawali, ze to Andelowe tu litagu,
J: pritom nestratila, sinačka Boziho wnassim tele,
K: hničku knemu dati, bude zteho daru pochwala twa,
uterque smrti dalo Nebe, kde bichme na weki prebiwali,

a neprobudit se wtomto strachu.
zwalilo se na mně twrde spani.
a do Betlema ssli nas wolali.
a do Betlehema was wolagu.
a tohoto swieta spasitele
ze sobe pomoze do kazdostwa
swati, swati, swati tam spiwali.

9.

Jesi nowebo, neſlichaneho, tegto noci geſt ſe ſtalo w
Giſp yriſſel ten cas, coyrorockibla, zdawna lidom obla
dnes w Betleheme, wſmradlawem chlewe, yorodila opil
Wgeſlach naſene, wtak welkeg zime, leżi to dite a yſla
Ondreg a Mciſſko, bned bżte friſſko, yrodrewso ſuche do
Oben ſkladagte, dite zbriwsagte, traſoli bi ſa od
Potomti gane, kdiz dite ſtane, zaſkociſp bned do Magira
Budeli wolat, Mamko dag yayat, abi ſa bned uhoſtilo, a
Budeli chtet yit, muſiſp zomko it, doteg yodboru yiwsmce,
Kdiſp yak ſa nagi, trochu zabawsi, merkug dobre kubo bru
Kdiſp nebude ſyat, mozete mubrat, Bartolomeg na fifarku
Potomto brani, yodekowani, Gezyſſkowi ucinime, takto
Omnes Proſime tebe, wem naſdo Nebe, at ſitam odyocwsame, nab

10.

Cug bratre mug guro, wcil ſem dobnal ſtado, nemogu ſnuti kdo ſi mni ſtat nuti.
Hleditè radoſtnè, obwinúte ſwroſtè, lezi pri ſalaſſi, wgeſlach na palaſſi
Juro Co geſt to za dité, nic neni zakrite, ſmrdi weter nanſika, mudoſel nan dicha
Pobled gakſe traſe, gak zalostnè placè, nig pri ſobe nema, len troſſicku ſenat
Wem guro barana, zabi ho bnedzrana, dag muzed waſirce, ga mudam Zinicce
Jamolag bartoſſa, Mikulu kagdoſſa, nechtu to zawrci, nakgodi zabuci..
Pocuwag nabore, pri chlewku nadwore, diwna geſt muzika, ap ſrdce pronika.

Podmé a poſ pichegme, poſ pichegme, chwalu

Meſte Betleme yridalo, cugte bratrowe, ti wsecy nowe.
ſſowal, co ſe ſtane oznamowal, zeſaña cyſta yorodi Krysta.
noci, bes wſſechneg lidſkeg yomoci, cyſta fanenka, mileho dinka.
ce, podawa ſe wogeg Mcatce, Gozef tu ſtogi, detatko kogi.
leſa, at to dite tak nekleſa, gurko dite breg, zbalenku odeg.
zimi, yonessatz nemayerini, takto mu yomoſp, twug kozuch nan wkoſ
at Magirka yoſſle ſira, a chleba ktomu, wem ztwseho domu.
dobre ſa nasitilo, daſp ze balaſſe, mu maſneg kaſſe.
nabrat mu ſladkeg zinicce, bi ſa naysilo, ſmad uhasilo.
bi, abi ſmel hotowe dudi, ktomu fifarku, ai yiſſcalku.
a melchar naysiſſcalku, ti na bawse dudi, at to zni wſſudi.
mu wſſeci yowsime, O Gezulatko, kraſne Paniatko
nadegu ſilnu mame, ze ſe tak ſtane, nam mili Pane..

Wola chlapec, predimna wec to wolani, a ſpiwani.
Co ſa diwuſp, bartowſkiſp, Buchſazgewil, namnigewil,
Coge Geſt Dpaſitel, Mikupitel, Zdawna zadan, prorokowan.
Coſp mudame, nenadale, bi ſa zabril, a nekwilil.
chleba mudam, awina zban, z zinicce, do lakwice.
Ati Andraſp, fugaru maſp, nani yiſkag, weſelo brag
Gu Andele, genſp weſele, yroſperugu, chwalu Bohu.

Bohu wzdegme, Gezyſſka witegme.

Dwa Pastiri a Mëssо

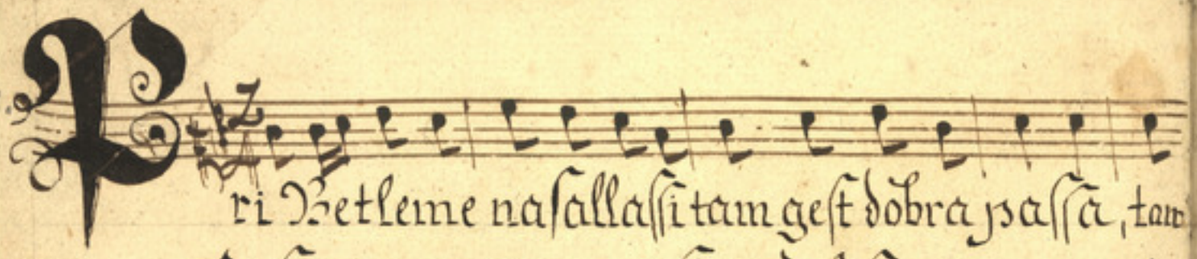
11.

Dead Messо okad tato trwoga cesta: a snad tak jos
Mëssо Prawda że jossichom jossoku do domu, a co sem tam
Pastiri Jog Mëchalku bratre nemislito sobe, że bichme sü
Mëssо Počüwagte techdi gak stari tak mladi, nebo to
Pastiri Jog Mëchalku mili nedrż nas na reči, mi bichme
Mëssо Jozef z Manżelku swu z Nazaretu wissli, predim
Pastiri Jag co sü za lide Betlehemssci Pani, wseru sü to
Mëssо Co wsam wsiceg powsim ten kdo Matku stworil,
Pastiri Jog Mëchalku mili to wec mozna neni, abi sa
Mëssо Co sa wsam bratrowe nemozne zdabiti, to sa
Pastiri Jog bratrowe mili to co sme slissali, do Betlema
Mëssо Jesli tam jsudete ga sa swami wratim, ssak proto

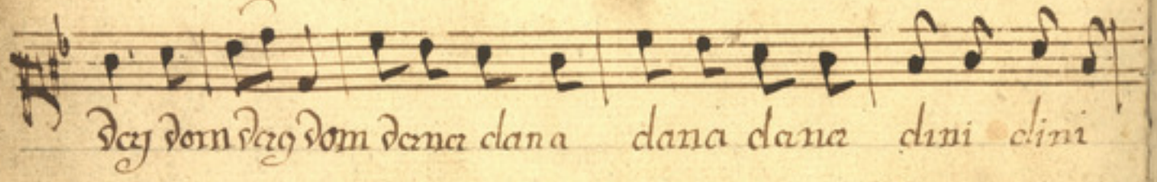
jschass z Betlehema Mesta: jowsesnam co slichat
i počul nessim zdalisż tomü, gesli wsam to jowsim
dili wssitku tak o tobe, mi tè za člowseka
gest prawda bezessschneg wadi, co sem ga tam jsočul
güsż radi jsočuli ti wseci, mi sme cosi taki
ne, tèhotnu do Betlema prissli, Maria z Jozefem
welmi wselci krobiam, że tim dwüm Osobam
mezi wolem Oslem z Matki se narodil, ktera wzdi poslüssna
tam stalo take narozeni, że bi Cera Otca
wssitku stalo mozte mnè weriti, bezte do betlema
bezme abichme wsideli, w chlowseckü chatrnim
nemmobo na ceste ütratim, kde to narozeni

Pa: wstom Meste nowscho, at sa jsočüdugem mi Malassi
M: wsseci üwserite, nebo mnè za lhara lechko
P: mame wzdi takiho, wsgakeg kolwsek wseci prawdu
Mč: to gest kjsodiwseni, stalo se tam wsnoci diwne na
P wshorach merkowsali, że snad hori w Meste tak
Mč: w chlewsè sa zlozila, a mezi howadki Panna
P: Nechteli misto dat, a nekde do domü na hossodü
Mč: Otci cera bila, ta w chatrnim chlewse Otca
P: mohla porodit, a Panenstwi swoge pritom
Mč: sami žüwsidite, kdiż nagdete wgeslach ležet
P: Jozefa stareho, a Dinačka z Panni tam na
Mč: stalo se zagisto, kdiż tam jsribehneme ükazem

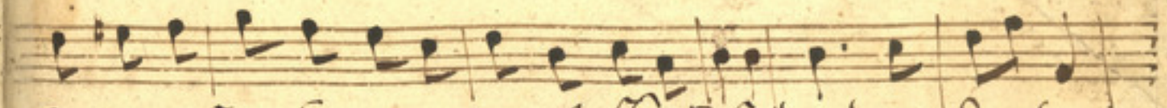
z tebo.
jsosüdite.
mlüwsiciho.
rozeni.
sme sa nazdali.
jsorodila.
prigat
jsorodila.
nestratiti.
krasne dite.
rozeneho.
wam misto.



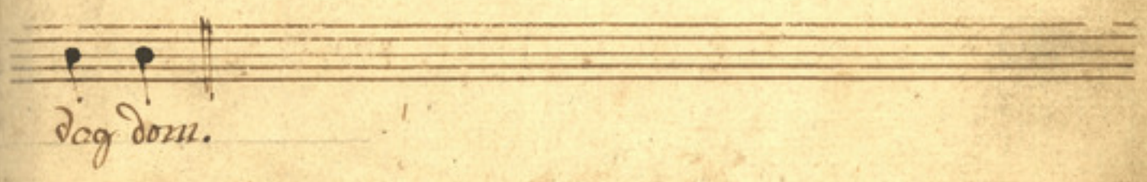
12. Pri Betleme na sallassi tam gest dobra passa, tam
Pastiri tam Owce pasli, Andel sa gim zgewil,
Stante hore pastússkowe do Betlema bezte, nag
Tam lezi na sene wgeslach ten Gezissek mali
Wul i Osel ho zahriwa, Matička snim hiba, andele
Powstante techdi z chitrosti, bezte z ochotnosti,
Protoz kubo i Mikulo podme nemesskagme, a
Wezmi kubo twú pisscalkú, a ga múlitanki,
Ja obesim na me pleca, kozla rohateho, ti filipe
K tomú taki ti Misso wem teg tepleg Zinčice
Kleknem prednim na kolena reknem Mesiassi
Primi dari tě prosime pozehneg nas časně,



dag dom dag dom dana dana dana dana dini dini



sa za často zchaziwa twalaska chasa daj dom daj dom,
co sa w Betleheme stalo, wssechno gim wigewil. dag dom
dete tam Mesiasse lenfrissko pospesste. dag dom dag dom
trase sa od welkeg Zimi wchudobneg masstali. dag dom
gemú spiwagú, Jozef ho koliba dag dom dag dom
srdce gemú obetúgte wrúcně z pobožnosti. dag dom.
toho nasseho krale wděcně priwitagme, dag dom daj dom
ti Adame do lagwice, wem trochu smetanki. dag dom
gemú wezmess Sira walaskeho. dag dom dag dom
nech sa zahrege dětatko a neplače wice. dag dom
witeg Gezulatko male pri nassim Sallassi. dag dom
a po smrti otwor wnebi nam Sallasse gasne. dag dom



dag dom.

13. Wec diwna se stala, nam se ukazala,
Tú dobrú nowinú, wpúl nočni hodinú
Hned wgasneg swetlosti, plesagic z radosti,
Slawa na wisosti, Boskeg Welebnosti,
Spasitele sweho, wam narozeneho, w
Hned do Betlema ssli, Pastiri a nassli,
Ktere gak spatrili, z poklonú ho ctili,
Mi ich nasledúgme, a Bohú děkúgme,

Pana porodila Panna.
zeni, pro lidske spaseni.
zali, a takto spiwali.
dúci, na čase búdúci.
ciho, w plenkach kwiliciho.
kami, mezi howadkami.
seni, súce potesseni.
bila, milost nawratila.

kdiz bez porússeni, podle zaslibeni welikeho
Pastiri slisseli, kdiz nad stadem bdeli, otom naro
nebessci dúchowe, swati Andelowe, gim sa úka
a na Zemi wssechnem, dobreg wúle lidem, bud pokog za
Betleme nagdete, w spúsobu ditete, wgeslach lezi
detatko premile, krasne a spanile, zwazane plen
dari gemú dali, Bohú děkowali, z diwneho spa
že dal sweho sina, bi nam nassa wina, skrz neg sniata

Pro Comunione.

14. Hem hrissnici Zarmúceni wsseci pospichegte
Nesmirni sa podle Bostwi účinen gest mali
Nehrozi nam swú prisnosti, Sudce Sprawedliwi
Neni na súdneg stolici, neprissel súditi
Prosime tě Pane mili, skrz twe narozeni
A kdiž ze sweta windeme, at ktobe prindeme

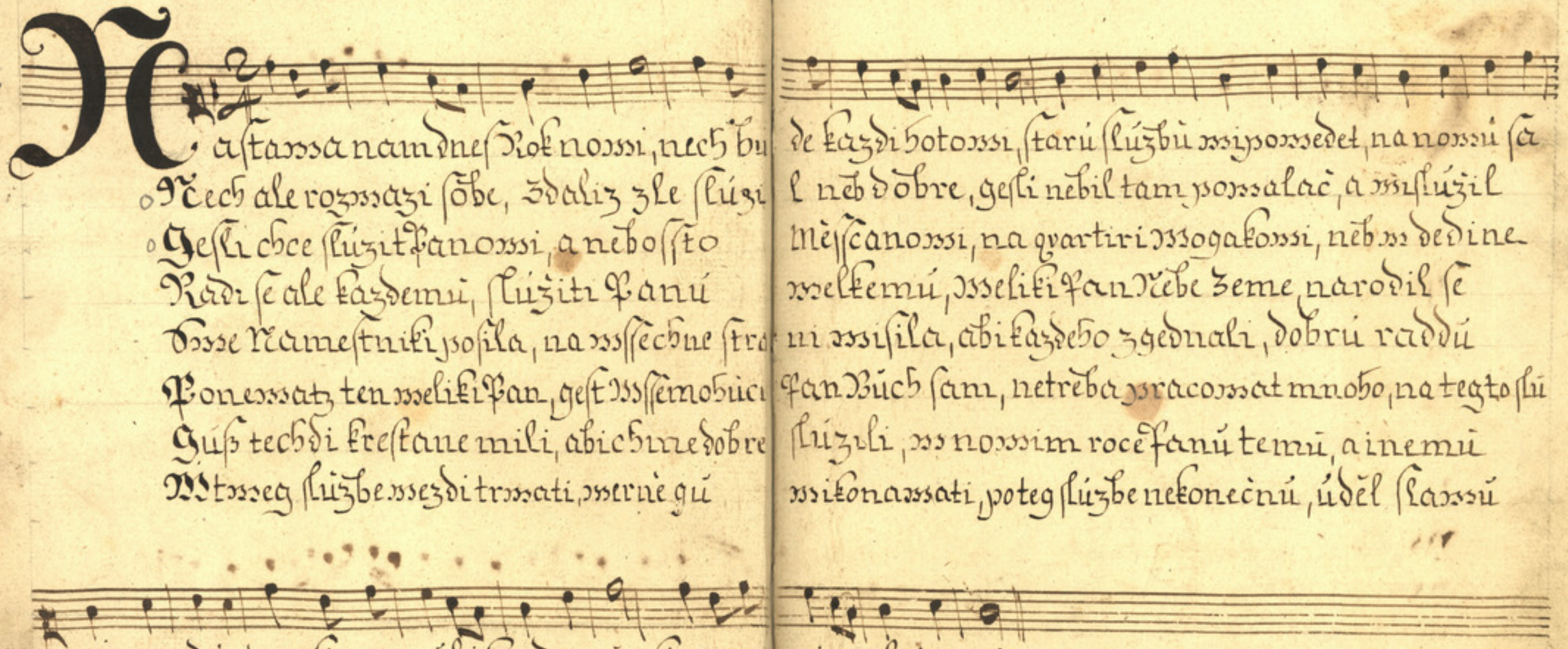
Nebo on gest nas Spasitel, a od zleho Wikúpitel
kněmú dúwerně prigiti, a za milostho prositi
meč pomstwi newitahúge, ditetem se úkazúge
co sa len primom spatrúge, geho laskú wigewúge
od tebe Gezisskú mali, účin bichme bili stali
skrs twe swate narozeni, at sa nam to nepromeni

Z kristoweho narozeni, potesseni megte
ze bichme pro hrichúw mnostwi, se nestrachowali,
ale wabi swú milosti Pan nas milostiwi,
lezi w geslickach plačici, chce milostiw biti
dag at bichom obdrzeli, hrichúw odpússcěni.
kdez bichom tebe srdečně, milowali wěčně.

kteri nas těsskich úskosti, milostiwe sprosti.
gako bi nas trestati chtel, a laski knam neměl.
chcem li pokani činiti, chce nam odpústiti.
ze prissel nas milowati, zle od nas odniati.
a tebe wzdi milowali, nikda nehněwali.
tak wtobe wsseci dufame, ze se nam to stane.

Pro Novo Anno

15.



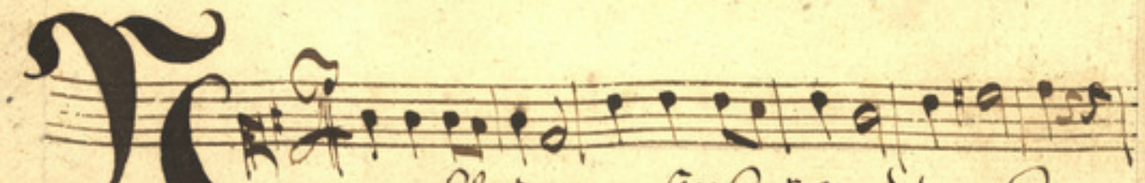
Nastawa nam dnes Rok nowi, nech bu
Nech ale rozwazi sobe, zdaliz zle slúzi
Gesli chce slúzit Panowi, a nebossto
Radi se ale kazdemu, slúžiti Panú
Swe Namestniki posila, na wssechne stra
Ponewatz ten weliki Pan, gest wssemohúci
Gúß techdi krestane mili, abichme dobre
Wtweg slúzbe wezdi trwati, werně gú

pripowedet, to gest na wúli kazdemu, staremu
sobe kolač, moze sa z toho tessiti, zas inam
sedlakowi, moze do slúzbi kde chce it, a dob
w Betleheme, ten wola nas wssech, na slúzbú,
wssechnim dali, že bi nemnoho blúdili, neß
zbe úneho, za dosti male konani, da sladke
ni zadnemú, nech bude gedini wssech hlas,
twú nam wečnú, kde bichom odpočiwali,

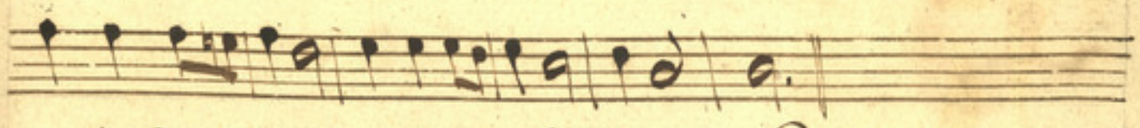
de kazdi hotowi, starú slúzbú wipowedet, na nowú sa
l neb dobre, gesli nebil tam powalač, a wislúžil
Měsscanowi, na qvartiri wogakowi, neb w dedine
welkemú, weliki Pan Nebe Zeme narodil se
ni wisila, abi kazdeho zgednali, dobrú raddú
Pan Bůch sam, netreba pracowat mnoho, na tegto slú
slúzili, w nowim roce Panú temú, a inemú
wikonawati, po teg slúzbe nekonečnú, úděl slawú

ai mlademú.
na slúzbuiti.
rim slúzebnikem bit.
slibúge zaplatú hrubú.
temú Panú slúzili.
odpočiwani.
posilnúg Pane Boze nas.
stebú se tam radowali.

16.



Nowi Rok beži, w geslickach lezi, dětatko
W Betleme Meste, len tam pospesste, nagdete,
Jak ho poznate, kdiž ho neznate, wtom Me
Ale powim wam, a tu raddú dam w dobrotě
Neb tam mistečka, geho Matička, nemiela
Mezi howadka, ta geho Matka, wegiti,
do chlewa teho, tak chatrneho, wegděte,
Andele hragte, sladko spiwagte, samemú
Wi Pastússkowe, magte hotowe, kagdice,
Wemte tam sebú, wssechnú potrebú, malemú
W pribitkoch wassich, a na dalassich, co mate,
Ten Gozef stari, od wasti dari, hned prime,
Wi sase wratit, k stadú nawratit, mozete,
Dětatko mile, ze tegto chwile, tú leziss,
To nech nas chrani, wtom roce brani, od zleho



male spanile, a rostomile Paniatko.
Mariú Pannú, z Gozefem samú, a dite.
stě, wtak mnohich domoch, a Panskich dworoch zagistě.
do domúw Panskich, dworúw Zemanskich, nechodte.
tak do sprosteho, chlewa dspatneho, músela
tam dina sweho, útěsseneho, zroditi.
tam ho na zime, w geslach na senie, nagdete.
pokog na zemi, chwala na Nebi, bůd gemú.
a na ně směle, hragte wesele, čim wice.
tomú ditatkú, a nemlúwiatkú, milemú.
steho srdečně, maličko wdecně, mú date.
podekúge wam, misto neho sam, úprimně.
a tak milosti, ú neho dosti, dogdete.
gest nam zgeweno, twe sladke Meno Pan Geziss
potom wgasnosti, wezme kralostwi, do sweho.

17. Budiß pochwalen z wisosti, Pan Bůch naß
Kteri na ten swet bil dani, dnessni den
Meno na sebe nowe wzal, abi nam
Gezissi genß si nam dani, dnes bolestne
Dag nam rok sčasně začati, a bes hri
Smilug se Pane nad nami, účin swů
Skrze twe obrezowani, dag swornost
Ti nikda sprawedliweho, newzdaliß
Chcessli koho z sweta wziti, rač mu hri

a nowi Rok začati dal, nemozna děkowat
a tim se nam oswečiti, ze nas chce wečně spasiti
a od zleho wikupitel, toto negswetegssi meno
we wssem dobrem stali gasni, wileg na nas poze
zachoweg od wssechneg sskodi, neb bez tweg wule
zachran odewssechneg wogni, wzdal od nas dra
gednotů a pokog prawi, at ti tak werně slůzi
a moci swů Opatrůgeß, Račiß nas hrissniki
Slawů Nebesků mů dati, ůsliß wolani srdečne

w dnessni slawnosti, gensstо nas sčasně dochowal,
gest obrezani, krew swů račil wicediti,
zgewně ůkazal, ze gest Geziß nas Spasitel,
obrezani, účin nam tento rok sčasni,
chůw dokonati, ti nasse zemske ůrodi,
milost zde snami, wtom roce deg čas pokogni
mezi krestani, rozmnoß lasků ůdel zdrawi
ze srdca tweho, maß nan pozor ho sprawůgeß
chi, odpůstiti, wpočet wernich ho prigati

dosti, za ůdelene milosti
a wswogim kralostwi miti
nech bůde od nas ůcteno.
hnani, Gezissi bůd wzdicki snami.
geden klas, nezhine ani zhlawi wlas.
hotů a hlad, a nasse neprawosti zhlad.
me, wtom nowim Roce tie ctime.
taki, wtom roce Opatrowati.
dag nam kralostwi twe wečne.

MATICA SLOVENSKA Archiv Literatury a umenia MARTIN

18.

Powimti nowinú, bratričkú predimnú, stari
Martinkú hle wchlewe, wbetleme na
Martinkú Magira ob ... delaß Stanme doteg slúzbi, on zaplati dlúhi
Nebog se palice, ani welkeg prace
hle cotadi chase, swoge stada pase,
Obúg swe bačkori, neboge rok nowi

Dobre mlúwiß, a mně tessiß púgdeme
Chúdobni ge zde na zemi, bohat
Michalkú ze dwora co mne wolaß Radúčim, to wiridim, platú ga
To ga weriim, nebo widim, na
Michalkú čug, ga kolač múg w
O Gezisskú naß Panačkú, tobe

Chorus

Podme podme nemesskagme, k nemu sa

hospode - - - - - - -

rok
se skonal nowi prissel, slúzbi nam na stali búdiß wesel.
sené, lezi ten drahi kral mezi weri, ani woza nema ani koni.
ti búdeß oben klast ga wartowat, Gezisskú malemú prospeowat.
hlad neni úněho dosti wsseho, wsseci sú weseli w dwore geho.
nesú Gezisskowi dari mnohe, slúzbú dostawagú w geho dwore
stúpime obadwa, doteg slúzbi, srdca swe podame Gezisskowi.

slúziti oba spolú, k welkemú kralowi k geho dworú.
stwi wssecko ma hore w Nebi, Ze sweg púheg laski bidli s nami.
nezadam nigakeho, něb swatú úznawam slúzbú geho
húsle pisscalki mú piskagú, na kagdi fúgari gemú hragú.
čas rano ponesem adam gemú, poskakúgic sobě k betlehemú
slúzit chceme nekonečne, abis si nas prigal k sobě wečně

dostawme kolače poberme, kteresme swi slúzili w stareg

446

Pro Epiphania Domini: Incipit Tuba.

19.

Lbg

O ge to dnessniden zaznamenij co yo bradskeg
nesslissel sem nikde ze bi bila, negaka wogna
Musim zedalassa wsen wsigiti, a wisseg na horu
abich trúbu mohel leyssi slysset, a co sa to dege
Nowsina bratrowse dobri lide, wseliki úkrútu
z konami, oslami, wsemblúdami, a na nich nad
Pocul sem ze súto ti tri krali, keteri odwschodu
kasspar a Melichar balcar taki, nesuc sebú dari
Dite to wBetleme kdiz nalezli, hned ze swogich
genú se klaneti nemesskali, co sebú doneslo
Jak nable dari swe ti tri krali, tomúto diteti
suce serze hwezdú prisswedeni, Boha wsteleneho
Ssi taki spolecne dnes krestane, prichazame ktobe
ktemato dnessnima trema krali, bichmeti offeri

Clarino Marsic.

45

ceste za trúbeni.
sa oblasila.
wsistúpiti
wssechno widet
zastup ide
herni sedi pani
sa wibrali
wsseliaki,
koniiw dobú zlezli
mú dali
sú odali
kú wsidemi
milí pane.
nasse dali.

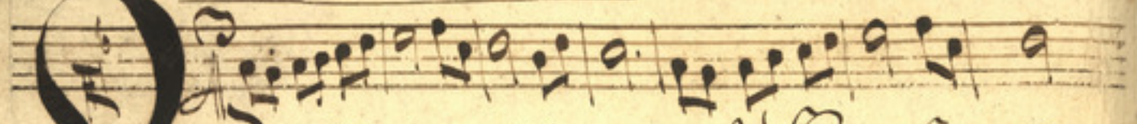
} pokog gest a ticho wnasseg kragnie
} a potom kdiz wssechno tam úhlidam
} idú tez za nema tarni wsoze
} kadilo a mirhú zlato wzaki
} a suce Mudrci zmerkowali
} ze milost tak wselkú obdrzeli
} offerúgem sebe samich tobe

krom zebi nepritel chtel sotagnie, Mesto nasse Betlem
hned spraxu bratrowse wam otomdam, co to za Nowsina
a zastúp ponabla gak len moze, podle tichto Panúw
abisswú offeru stobo dali, wz Betleme diteti tak
Jeon ge welki Pan to úznali, zteg hwezdi na nebi
prokterú zdaleka sú yrigeli, z pokloném weliku
primi nas do slawi twogeg k sobe. kde bichmeti mobli

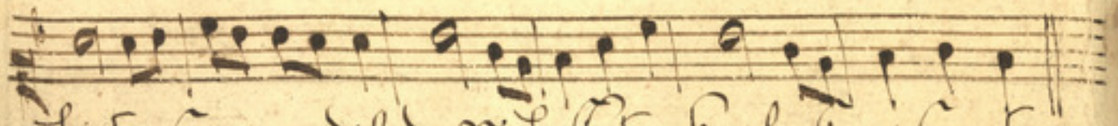
wsturmowati, a Obiwatelúw wssech zagati.
mússi dnes bit, ze tak zwsúcne wsborach slissno trúbit.
dú wogaci, ze gim sotwa cesta bradska staci.
malemú, wsgeslickach nasenie zlozenemú.
gens spatrili, kdiz se podlewa ni wsse ridili.
dickowali, a zasse do swich krain odebrali.
wsecne slawit, a steina dwatima Krali chwalit.

Post Benedictionem.

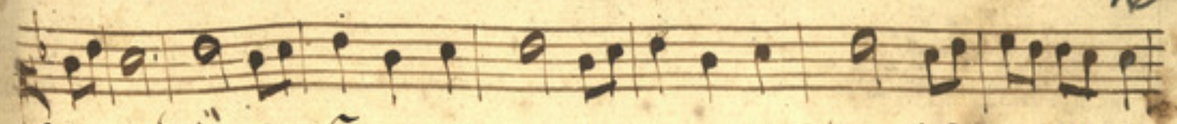
20.



Dite Bože wtěleni, pro lidske na swet spa
Stůpil gest z Nebe na ten swet, wssech čistich Pañen
Ach neplač neplač me dite, ze negsi ničim pri
Ach úsni wtomto chliwecků, můg mili krasni kwi
Wolečků Osličků dichagte, dětatko me Zahri
Jozefe mili starecků, opatri nekde hů
Ach darmo darmo Pañoma, zadni nam tůto nic
Kdiz techdi neni pomoci, wtomto chliwečků



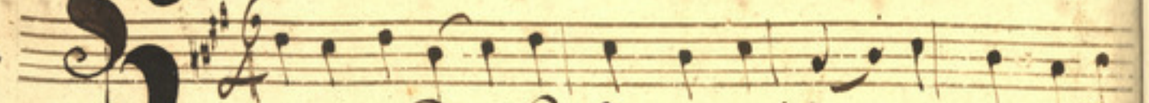
bi ho sprowodil, do Nebeskeho, kralostwi sweho.
trapi ho Zima, plačea kwili, zbawen sůc sili.
a zadneg plinki, ze bichtě zwila, do ni powila.
w gesličkach k spani, semti ústlala, a sporadala.
Andelůw zadost, me potěsseni, sweta spaseni.
nasse dětatko, bi neplakalo, trast se prestalo.
o nas nedbagů, ti zdegssi Pani, ai Messčani.
a pomahagte, diteti memů, Bohů wassemů.



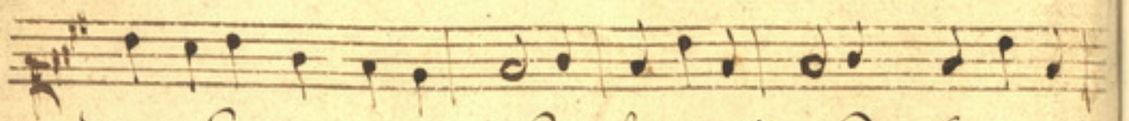
seni, z důcha swateho, počati z neho, dnes se narodil
wonikwet, dnes ale wsmradě, wgesla sekladě, nahi do sena
krite, ga sem chůdička, twoga Matička, nemam perinki
tečků, za wri Očicki, a zloss růčicki, sena a slami
wagte, at nezahine, w teg tůheg Zime, tato ma radost
necků, at prikrigeme, a odegeme, to Nemlůwnatko
neda, ze sme chůdobni, lide preswolni za nic nas magů
teg noci, wi Andělowe, a Pastůsskowe, sem pospichagte,

46

21.



Spi můg sinačkŭ, spi moge ditete, Matička
Spi gesůlatko, male Paniatko, Gozef stare
Spi moga radost, Andelůw zadost, spi o korůno
misto perinek, a tenkich plinek, primi z wdecno
Tobe samemŭ, ditetimemŭ, chatrne lůssko
sena a slami, geslički k spani, w tomto chliwe
Spi mahrdličko, draha perličko, spi meho srdce
wgeter stůdeni, podůssek neni, ani kozůsska k
Spi woni kwitkŭ, w tom chůdim chliwkŭ, spi meg za
čerwena růze, woniawa tůze, mezi howadki
Spi mile ditete, wssak kolibu tě, účin mne kwůli
zawri očicki, a zloš rúčicki, na tom Matička
Z mlekem kassičkŭ, a poliwečkŭ, kdiš se probúdiš
medú sladkeho, cukrŭ bileho, to zas dostaneš
Spiwat prestanŭ, diteti memú, neb gůš začina
gůš spi detatko, me pacholatko, gůš ho nebúdŭ



detatko witagŭ, čest a slawu, pokog chwalŭ

diteti malemŭ, čest a slawŭ, pokog chwalŭ

Palko kozla rohateho, ktomú sira wsalaskeho
a ti Niano brachú, wezmeß korec brachú.
A ti mili múg dswakrickú, filipe z Miklossem
zabehnete do Maira, stim welikim kossem
nech Mairka da do neho, cokolwek nagde dobreho
spolú ho wezmete, a tam ponesete
Pet wagiček trochú múki, nech wezme Barbora
masla, soli dwa osúchi, to nech pogme dora
Beta tú miskú maličkú, gezisskowi na kassičkú
wssechno mú to dame, co w salassi mame
Wi ale dwa blasskú wasskú, doma zostanete
a kdiß sa mi nawratime, potom wi púdete
date pozor na salasse, a na wssechne stada nasse
bi sa co nestalo, zleho nepridalo
O Jezisskú rostomili primi od nas wdečně
co tú mame wssechno dame, to tobe srdečně
pomoz ti nam potom taki, dotweg slawi se dostati
tam wečně spiwati, swati, swati, swati, a

Canto I 476

K horam chaso k horam kdo si trúfa noham Jasnost hori

Canto II

K horam chaso k horam kdo si trúfa noham Jasnost hori

2 Khoram - - - - - - - - Ga prawmi po
3 Khoram - - - - - - - - Istwanech za
4 Khoram - - - - - - - - Melichar kul
5 Khoram - - - - - - - - Palko Dwakre
6 Khoram - - - - - - - - Ti Michale.
7 Khoram - - - - - - - - Jabacasse
8 Khoram - - - - - - - - Ieosami kaz
9 Khoram - - - - - - - - Witag witag

narodil bi nas wisswobodil, wbetleme wchliweckú, nassatnim

narodil bi nas wisswobodil, wbetleme wchliweckú, n
2 weibernutkú geslickam klekniut, a nakagdigabrat, bi dite mob
3 zebity, zinecicu waritu, akdis gu, iswari, potom ku
4 popasu, mozetam pro chasu, gedno dobre zabit, telatko
5 maiwmatku, milemú dietatku, a druzi pastiri, kteri su
6 pogedes, dina sebi wezmes, bi sabued wmladosti, ucil as
7 to dite, wplinecka bawsite, ai Matku gebo, Jozefa
8 nassebo, Boha wstelenebo, protos prikleknieme, gebo pri
9 me tebe, primi nas do Nebe, kdis zteg casneg passe, pugdu du

nasse, a na wrchoch passe, wselka oswiciuge, Andel oznamuge, Se sa Buch

nasse, a na wrchoch passe, wselka oswiciuge, Andel oznamuge, Se sa Buch
behnem, gurú sebu wseznem, Oudreg kagdos dobri, mozete pa bori z kagdami
ham, a do wselkú wsbrani, Owce koze nasse, wsaruge da lasse, doma no
sawi, ten nech pase krawi, psteg welkeg doline, na lue pri mline, a kdis sa
miki, mi taki teg chwili, wospesme Janema, tam do betlehema, k tomu ne
stari, wezme s twoge kari, do nich sobe labnich, konika Saprabnes, a kdis tam
diwi, taki tito diwi, pobehnem opacit, gak budem moc stacit, pozdrawim
dowe a starssi bacowe, bori sme prebegli, tito sme sa bebli, u fana
krali, fastirickú mali, nati bori nasse, dolini salasse, mi yrosi

mistecku, a lezi tam, wgeslach nas Pan

Spatnim, mistecku a lezi tam, wgeslach nas Pan
Spat wstomto chliwe, wstakeg Zime
ba stari, wezme zni tam, za dobri zban
iwarit bi zmocnila, frissna bila
wmairi, nechtam sedi, otada bledi
k starosti, Bobu sluzit, po niom tuzit
otareho, wstom zagiste, Spatnim miste
wsitegme, abi wsten cas, pozebnal nas
sse nasse, Kpassi wecneg, Nekonecneg

Canto Imo

Canto IIdo

24.

Hoc ante versum quemlibet semper repetitur & cantatur:

Ozzini Betlehema giste, cogest sa tam divs

Pilne ge wssecilide sliste cogest sa tam divs

1 Wtú noc bned sa hori
2 Wteg gasnosti Andel
3 Wteg gasnosti Andel
4 Vbi ale tak Pana
5 Osimek hüse ktere na
6 Bagüsat ra Rissami
7 Potom gini Pastüsskowe
8 Potowssechno gesce gesce
9 Potom sabned nacestü
10 Prisli sme sem sprosti

porodila detatko, Nezdworili betlehemsci lide, nechteli gi mista

porodila detatko, Nezdworili betlehemsci lide, nechteli gi mista
welmi sa polekali, bned be swogich dala sli wstawali, a zbor stada
Nebe zenie narodil, gak nable to Pastiri slisseli, dari ktere na dala
wssechne sebü pobrali, Valentz Blasskem be wssechne bo strachü, küpili sistiri
mesele pribüsla ch bral Michal chromi nemnobo sistikal, ale zwücne pri
martin bezübi pogal Kükac maliz welkim Fabianem, danko stari zple.
bitne chlebia mleka, a miza swelke sstiri zbani, wzali dobreg a
kdo co mobel wzal schu, ini slichich dlinek a brüsek, ini brinze
kü diteti priklikli, a gak znali tak sübo witali, dari swoge
Nedalüg od sebe, ti si dite ale Büch weliki, wezmi be nas slübi

nü Bossü moci, pribodilo o pra weg pül noci, Pana cista, wec gest gista

nü Bossü moci, pribodilo o pra weg pül noci, Pana cista, wec gest gista
o ssitili, ktere pred tim welmi tina we bili, Pastüsskowe
sci ükazal, do betlema wssecinim iti kazal, Ze sa gintam, weliki Pan
wselkeho, üctili tam podle stawü sweho, sswe nastroge, cü zbroge
swatekmal, ti bned schüdo betlema, wzal, marek brübi, na sswe düdi,
barte k polamani wzal swüg kolowratek, a fügarü, swogi starü,
stari, wzali gezisskü sswe proste dari, bridü sira, a z Maira,
malo, tim pastirom welmi sa bit zdalo, protosskomü, kazdi z domü
odali, a ti dari ktere schü wzali, si schistali, prichistali,
Pastüsskowe, ktobe Boze zwrchü wsprostackowe, ti taki nas, budüci cas,

dati nikde, müsela it, a porodit, to dite wse chlwe.

dati nikde, müsela it, a porodit, to dite wse chlwe.
wssechne bagimali, koze Owce, capi sskopce, barani zbaniali.
sschmneli, zbledawali, possichali, abi tam bezeli.
künti prachu, a na ceste, i pri meste, strilali z polbaki.
muzice wisskal, na fifarkü, na pisscalkü Falko z Petrem wisskal.
sswim Istwanem, pekne brali, a spiwali, pred tak welkim Panem
kadeg dnetani, a bincice do lakwice, masla tri wabani.
nekteri Osüsek, a gabnicku, i kozicku, ini slatna küsek
gemü odawali, positeg krali, dite mali, takto mü spiwali
wsseliki, tam do Nebe, bichme tebe, chwalili na weki.

49 6

Incipit Baca Recitativo

25.

Solo Baza: hog hog hog, alter Pastor respondet, Co tam baczo?

Ze spani gu hasi hore postawagte, co sa toto wnoci

robi pocu wagte, Andele wpowetri gloria spiwagu

a Pastirom sprostim na Znamost dawagu, Ze se

nam narodil, bi nas wiswobodil, Buch prawi

wBetleme protoß tam pospiesme.

Sequitur Aria ex alia parte: Canto Solo.

BIBLIOTHECA CONVENTUS SOLNENSIS O.F.M. ŽILINA

26.

Canto

Nosa wi gůhasi, zabehnete wsseci tam, co mote
2 Ja Bača, pakača kolač ze sirem tlusti, a ktomů
3 A co ti, diteti, kůbo bagůsati dasz, gahničků,
4 Ja Adam, gemů dam, za sstiri holbi maků, a pridam,
6 Ja Wassek, a Blassek, wezneme mů kosz plni, zlozime,
7 Stegreči, nůsz wsseci, Pastiri sa zeberme, na kagdi,

za chranil, a od wlkůw i zlodegůw na salassoch branil,
2 nagedli, Nageza sa wtom chliwečků, kůgesličkam sedli,
3 barana, abi sa na niom nosilo, trebas asz do rana,
4 magira, bi mů sprawila twarůsski, tā z krawskeho sira,
5 kabatek, bi sa do neho oblekal, wnedelů we swatek,
6 ma bežme, a gake sme prislůbili, dari sebů ne sme,

z darami, ktere kdo ze sebů wzal, pobehneme, poneseme, co
2 plakalo, od tak welikeg zimi, ho prikrili, a zawili, do
3 geg chasi, aj tesz wtwogim stani, wssem na potom, twogim dětom
4 ri zbani, ktomů mleka sladkeho, stim sa půstim, tam ho ůctim,
5 sa zwime, kde sa može dostati, gůsz hotowi, pekni nowi, i
6 nebe dag, po tegto smrtedlnosti, bisme wsseci, mali weči,

to date, gemu neb gest to nasz Pan, abi owce koze nasse od sskodi
dam z domů, hrnec masneg kapůsti, abi Mama geho tata, dobre sa
kozičků, ssak ich wic nesz drůhi masz, nelitug mů taki dati, gedneho
nebo mam, gedno wreco zemčaků, potom zaskočimků zene, do meho
wložime, do neho mekeg wlni, a dame mů na halenků, nebo na
fůgari, na bůben zwůčne perme, ktomů krali, besmesskani, do Betle

genom mů poklonů, ůrobite tam hodnů, mi zawami, tesz
kogili, chranili, to dětatko rozmili, bi sa smalo, ne
ssakonti, zaplati, a za to moze dati, na salassi, two
dam gemů, samemů, diteti tak krasnemů, a smetani, ssti
i taki, sspidlati, klobůk černi rohati, mů kůpime, gak
ti mali, nasz krali, ktobe sme sa prihnali, nas pozehnag, a

nam Pan Bůch pozehnal.
negakeg perini.
swe Boske pozehnani.
gako Pana nasseho.
spodne bile ssati.
dossli wečneg radosti.

BIBLIOTHECA CONVENTUS SOLNENSIS O.F.M. ŽILINA

Jano incipit

Jano a Kubo

Počug kubo kubičku bratričku Nowinu predi wnu, co sa tegto noci na horach stalo, werú sa to nikda widet

Kuba Ach můg mili Janicku, bratricku, twoga reč, čudna wec, zda sa mně sprostemu člowěku biti, že semga nemohel to teß

Jano Počug kubo kubičku, bratričku, a wer mně, tak pewně, gako mně walachatu widiß stati, že tak gest z tohoto možeß

Kuba Ach můg mili Janičku, bratričku, co steho, takeho, spewu mi Pastiri sprosti poznáme, a nebo wedomost gaku mnět

Jano Počug kubo kubičku, bratričku, co dumaß, dobre maß, werú sa narodil tento Mesiaß, z Pañenki prečisteg prawdu

Kuba Ach můg mili Janicku, bratričku, schitme sa, zberme sa, a bežme pospolu kditeti temu, co mame zeberme a nesme

Jano Počug kubo kubičku, bratričku, kdiß to daß, ta ga zas, dam gemu bileho platna tenkeho, abi mněl kossulku na swatek

Kuba Ach můg mili Janičku, bratričku, pospessme, a bezme hned spolu kditeti z darmi nassima, priwitame ho tam slowami

J: nedalo, tak sa oblaki, gako negaki, oben switili, mi sme misli li, že zhineme, pomineme, tam zowcami, a kozami,

K: spatriti, ga sem na tenčas, prawdu gistu maß, robil w magiri, walaske siri, kteg gasnosti, a swetlosti, k diwu tomu, z meho domu,

J: poznati, neb hlas Nebeski, a spew Andelski, w tegto swetlosti, welkeg gasnosti, sme wideli, a slisseli, gak spiwali, a wolali,

K: mame, ga si tak dumam, že snad prissel knam, wssem prislibeni, w noci zgeweni, ten Mesiaß, prawi Buch naß, a spasitel, wikupitel,

J: gistu maß, mi sme slissali, kdiß su spiwali, Andele Bozi, w powetri mnozi, že w betleme, w geslach wsene, leži Buch tam, wssechnich naß Pan

K: gemu, ga mu zagaca, weznem do wreca, sstiri slepicki, a dwe kačicki, dessowice, pulmerice, holbu maku, a zemčaku,

J: z neho, černi klobuček, bi bil za buček, suci a stali, trebas ge mali, na halenku, peknu tenku, za koß plni, dam mu wlni,

K: tima, witag naß krali, detatko mali, na hori nasse, knam na salasse, mi wčil tebe, dite z nebe, tie prosime, žes Buch wime,

J: tak sme sa bratričku tak polekali, kdiß sme o pul noci kowcam stawali.

K: zadni ze susedum, wen mně newolal, abich sa gak druzi taki čudowal.

J: slawa na wisostech Bohu a lidem, pokog bud na zemi dobreg wule wssem.

K: o kterem Proroci prawili zdawna, že ho ma porodit w betleme Panna.

J: abichme pospolu beželi knemu, a dari Pastirske znassali gemu.

K: toto ge gidelko na horach nasse, moze si uwarit snich dobreg kasse.

J: moze mu zni Jozef sukna utkati, budeli stareček na tolko znati.

K: primi tito dari a dusse nasse, po smrti na wečne uwed salasse.

BIBLIOTHECA CONVENTUS SOLNENSIS O.F.M. ŽILINA